

NUCLEAR ENERGY RISKS EXCLUSION

This Contract excludes nuclear energy risks whether written directly or by way of reinsurance or via pools or associations. Under this Contract the term "nuclear energy risks" means any first or third party insurance (other than workers' compensation or employers' liability) in respect of:

- 1.1** nuclear reactors and nuclear power stations or plant;
- 1.2** any other premises or facilities concerned with
 - 1.2.1 the production of nuclear energy or
 - 1.2.2 the production or storage or handling of nuclear fuels or nuclear waste;
- 1.3** any other premises or facilities eligible for insurance by any local nuclear pool or association but only to the extent of the requirements of the local pool or association;
- 1.4** nuclear or radioactive fuel, or nuclear or radioactive waste.

However, this exclusion shall not apply

- 2.1** to any insurance or reinsurance in respect of the construction, erection or installation of buildings, plant and other property (including contractor's plant and equipment used in connection therewith):
 - 2.1.1 for the storage of nuclear fuel - prior to the commencement of storage
 - 2.1.2 as regards reactor installations - prior to the commencement of loading of nuclear fuel into the reactor, or prior to the initial criticality, depending on the commencement of the insurance or reinsurance of the relevant local nuclear pool or association;
- 2.2** to any machinery breakdown or other engineering insurance or reinsurance not coming within the scope of 6.2.1 above, nor affording coverage in the "high radioactivity" zone;
- 2.3** to any insurance or reinsurance in respect of the hulls of ships, aircraft or other conveyances;
- 2.4** to any insurance or reinsurance in respect of loss of or damage to (including any expenses incurred therewith) nuclear or radioactive fuel or nuclear or radioactive waste while in transit or storage as cargo, other than while being processed or while in storage at the reactor installation or any other final destination concerned with production, storage or handling of nuclear fuel or nuclear waste.

LOẠI TRỪ RỦI RO PHÓNG XẠ VÀ NĂNG LƯỢNG NGUYÊN TỬ

Hợp đồng này loại trừ các rủi ro về năng lượng hạt nhân, bất kể khai thác trực tiếp hay qua tái bảo hiểm, qua các nhóm hoặc các hiệp hội. Theo Hợp đồng này, thuật ngữ "rủi ro năng lượng hạt nhân" được hiểu là bất kỳ bảo hiểm cho bên thứ nhất hoặc bên thứ ba (ngoại trừ bồi thường cho người lao động hoặc trách nhiệm của người sử dụng lao động) có liên quan đến:

1.1 các lò phản ứng hạt nhân và các nhà máy hoặc trạm năng lượng hạt nhân;

1.2 bất kỳ nhà xưởng hoặc cơ sở nào khác có liên quan đến:

1.2.1 quá trình sản xuất năng lượng hạt nhân hoặc

1.2.2 quá trình sản xuất, lưu trữ hoặc xử lý nhiên liệu hạt nhân hoặc chất thải hạt nhân;

1.3 bất kỳ nhà xưởng hoặc cơ sở nào khác có đủ điều kiện để được bảo hiểm bởi bất kỳ nhóm hoặc hiệp hội hạt nhân địa phương, nhưng chỉ trong phạm vi đáp ứng theo yêu cầu của nhóm hoặc hiệp hội địa phương đó;

1.4 nhiên liệu hạt nhân hoặc phóng xạ, hoặc chất thải hạt nhân hoặc phóng xạ. Tuy nhiên, loại trừ này sẽ không áp dụng cho:

2.1 bất kỳ bảo hiểm hoặc tái bảo hiểm nào liên quan đến việc xây dựng hoặc lắp đặt các công trình, nhà máy và tài sản khác (bao gồm cả máy móc và thiết bị của nhà thầu được sử dụng để phục vụ mục đích trên):

2.1.1 lưu trữ nhiên liệu hạt nhân - trước khi bắt đầu lưu trữ

2.1.2 liên quan đến việc lắp đặt lò phản ứng - trước khi bắt đầu nạp nhiên liệu hạt nhân vào lò phản ứng, hoặc trước mức tới hạn ban đầu, tùy thuộc vào thời điểm bắt đầu bảo hiểm hoặc tái bảo hiểm của nhóm hoặc hiệp hội hạt nhân địa phương liên quan;

2.2 đối với bất kỳ bảo hiểm và tái bảo hiểm nào về hư hỏng máy móc, hoặc bảo hiểm kỹ thuật khác không thuộc phạm vi khoản 6.2.1 ở trên, cũng như không bao gồm phạm vi bảo hiểm trong vùng "có độ phóng xạ cao";

2.3 đối với bất kỳ bảo hiểm hoặc tái bảo hiểm nào có liên quan đến thân tàu, máy bay hoặc các phương tiện vận chuyển khác;

2.4 đối với bất kỳ bảo hiểm hoặc tái bảo hiểm nào có liên quan đến tổn thất hoặc thiệt hại (bao gồm mọi chi phí phát sinh liên quan) nhiên liệu hạt nhân hoặc phóng xạ, hoặc chất thải hạt nhân hoặc phóng xạ trong quá trình vận chuyển hoặc lưu giữ như hàng hóa, trừ khi đang được xử lý hoặc đang lưu trữ tại lò phản ứng hoặc bất kỳ điểm đến cuối cùng nào khác có liên quan đến việc sản xuất, lưu trữ hoặc xử lý nhiên liệu hạt nhân hoặc chất thải hạt nhân.

NUCLEAR ENERGY RISKS EXCLUSION CLAUSE – JAPANESE AMENDMENT 1 APRIL 1989

Notwithstanding sub-paragraph 2.4 above, this contract extends to cover nuclear fuels in transit when reinsured from Japanese insurance or reinsurance companies (including any subsequent protection of such risks) during the periods before shipment and at final destination until expiry of the original cargo policy, but limited to sixty days storage at the power station or reactor installation. The cover granted by this extension includes business reinsured from the Japanese market by companies owned or operating in Japan but excludes business originally insured in other markets and subsequently reinsured into the Japanese market.

It is further agreed that yellowcake U3O8 (triuranium octoxide) is not a nuclear fuel for the purposes of recovery under such contracts, but remains subject to the process exclusion while being converted. The terms of the original policies are understood to provide for expiry of cover when the goods are hung on storage racks for nuclear fuels, normally within two weeks of arrival at the power station or reactor installation but not exceeding sixty days.

ĐIỀU KHOẢN LOẠI TRỪ RỦI RO PHÓNG XẠ VÀ NĂNG LƯỢNG NGUYÊN TỬ – SỬA ĐỔI NHẬT BẢN NGÀY 1 THÁNG 4 NĂM 1989

Bất kể quy định trong tiêu đoạn 2.4 ở trên, hợp đồng này mở rộng phạm vi bảo hiểm đối với các nhiên liệu hạt nhân trong quá trình vận chuyển khi được tái bảo hiểm bởi các công ty bảo hiểm hoặc công ty tái bảo hiểm của Nhật Bản (bao gồm các biện pháp bảo vệ tiếp nối bất kỳ đối với các rủi ro đó) trong khoảng thời gian trước khi vận chuyển và tại điểm đến cuối cùng cho đến khi hết hạn hợp đồng bảo hiểm hàng hóa gốc, nhưng giới hạn trong thời gian lưu trữ là sáu mươi ngày tại nhà máy điện hoặc lò phản ứng. phạm vi bảo hiểm được cung cấp theo phần mở rộng này bao gồm các hoạt động tái bảo hiểm từ thị trường Nhật Bản bởi các công ty thuộc sở hữu hoặc hoạt động tại Nhật Bản, nhưng loại trừ các hoạt động kinh doanh được bảo hiểm ban đầu ở các thị trường khác và sau đó được tái bảo hiểm vào thị trường Nhật Bản.

Ngoài ra, các bên còn thỏa thuận rằng hợp chất yellowcake U_3O_8 (triuranium octoxide) không phải là nhiên liệu hạt nhân khi yêu cầu bồi hoàn theo các hợp đồng trên, nhưng vẫn nằm trong danh mục bị loại trừ xử lý khi trong quá trình chuyển đổi. Các điều khoản của các đơn bảo hiểm gốc được hiểu là sẽ hết hạn bảo hiểm khi hàng hóa được lưu trữ trên kệ lưu trữ nhiên liệu hạt nhân, thông thường trong vòng hai tuần sau khi đến nhà máy điện hoặc lò phản ứng, nhưng không quá sáu mươi ngày.